

ایران و اسطوره‌های ایرانی

در شعر ناصر خسرو^(۱)

اصفهان - غلام محمد طاهری مبارکه

ناصرخسرو پیر فرزانه یمگان دره یکی از بزرگترین سالها بود که جای خود را به «بندگان بی‌هنر»^(۲) داده بودند، شاعران اندیشمند تاریخ پر فراز و نشیب زبان و ادب فارسی اما جنگ هفتاد و دو ملت هنوز هم بشدت ادامه داشت و است که هنوز بعد از گذشت هزار سال پژواک آواز غربانه شاعر ما بعنوان «سجّت سرزمین خراسان»^(۴) با سلاح شعر او محزون اما مردانه و ستیه‌نده از دل تاریخ ایران زمین یه علیه ناصبیان و دیو عباسی پا به میدان این جنگ نابرابر گوش می‌رسد^(۲). اندیشمندی که اگرچه همزبانی جز «باددل

افروز خراسانی» و همدمی جز «قبة گردندۀ بی‌روزن خضرایی» ندارد، اما بعنوان یکی از برجهه ترین نایندگان تأثر این است که بدانیم بزرگترین شاعر هم روزگار نهضت‌های فکری-دینی قرن پنجم که همه چیز را از فردوسی در مورد ایران، گذشته تاریخی آن و قصص و دریچه مذهب شیعی اسماعیلی نگریسته است، برای ما این اثوابات ملی-اساطیری آن، چگونه می‌اندیشیده است.

ارزشی خاص و والا برخوردار است. بررسی اشعار این طرح این مطلب از سه جهت برای ما اهمیت دارد: حکیم فرزانه و خردمند آنهم از زوایای مختلف می‌تواند ما را - یکی اینکه ناصر از بزرگترین خردمندان ایرانی سده با ذهن و زبان شاعر، نحوه نگرش او به جهان و پیرامونش و پنجم است که نقش عظیمی در مجادلات و درگیریهای عقیدتی این سده بعنوان نظریه پرداز اسماعیلی داشته است. بطورکلی آنچه را که دنیای ناصرخسرو بعنوان یکی از متفکران ایرانی قرن پنجم می‌نامیم رهنمون سازد.

در زمان شاعر، ترکان (آل قفقاق و غُز) بعنوان شمشیر دو دم خلفای عباسی بر خراسان تسلط داشتند. حکومتگرانی که همانند اسلاف خود «از بهر قدر عباسیان انگشت در کرده [بودند] در همه جهان و قرمطی [می‌بستند] و بردار می‌کشند».

عصری که اگرچه دیگر زمینه‌های اجتماعی-سیاسی برای رشد و تکوین شعر حماسی و ملی وجود نداشت (چون یکی از مهمترین این عوامل که زمینه ساز چنین شرایطی بود یعنی عنصر ایرانی (مانند سامانیان) دیگر در صحنه نبودند و اوست اما از نظر حجم و مشغولیت ذهنی ناصر، بزرگترین است) پس دیدگاه او برای ما اهمیتی خاص دارد در تحلیل نهایی، نگارنده دو هدف عمده را در این نوشتار دنبال می‌کند یکی تأثیر حماسه ملی بر ذهن شاعری که سراینده شعر دینی

که پرسد زین غریب خوار محزون
خراسان را که بی من حال تو چون؟
(ص ۱۴۴، ب ۶)

او نه تنها ۷۸ بار واژه خراسان را در شعرش آورده بلکه گاه تمامی یک قصیده را در وصف این سرزمین [که در حقیقت معشوقه شعری ناصرخسرو است] سروده است. شوق دیدار دوباره خاوران برایش رویایی است به پهنا فلک که تا آخرین لحظات زندگی به یادش از سینه پرسوز آه حسرت می‌کشد و در آتش این حسرت می‌سوزد و می‌سازد.

افوس که هرگز موفق نمی‌شود دوباره شهرزادگاهاش را که از آن به عنوان خانه حکمت (بلخ) یاد می‌کند، ببیند. پس ناصر وقتی نام خراسان را به عنوان مرکز حکومتی آنروز ایران بر زبان می‌آورد در واقع خود «ایران» را در نظر دارد و به قول فن شناسان سخن مجاز جزء به کل مراد اوست. خراسان مرکز دایره‌ای است که عباسیان و ترکان آن را غصب کرده‌اند، برای همین است که از نبودن سامانیان در خراسان با حسرت فراوان یاد می‌کند و این علاقه و افرار او را به خاندان‌های نژاده ایرانی می‌رساند:

خراسان ز آل سامان چون تھی شد

همه دیگر شدش احوال و سامان
(ص ۱۰۸، ب ۱۹)

در اینجا باید متنزکر شویم که مدح فاطمیان به هیچ وجه دلیلی بر بی‌توجهی او به ایران نیست چرا که ناصر بدنبال مدینه فاضله‌ای است که تنها راه رسیدن به آن را تحقق آرزوهای دینی‌اش و یا تحقق دینی باورهایش می‌داند و این همسویی با مستنصر از روی اعتقاد کامل او و نوع برداشتش از خاندان حق است و هرگز به معنای بندگی و اسارت خود و سرزمینش نیست - او از مستنصر که گاه با نام «امام» از او یاد می‌کند، گفته است:

من آزاد آزاد گردن اویم

که بنده ست چون من هزاران هزارش
(ص ۳۲۷، ب ۲۱)

او علاوه بر خراسان واژه آزادگان را به جای ایران و

- تبلیغی است و دیگر جایگاه ایران باستان در اندیشه‌های او.

برای دستیابی به این مطلب نوشته خود را به چهار بخش مجزا، اما از نظر موضوعی پیوسته بهم، تنظیم و تقسیم کرده است:

۱- کندوکاو درباره واژه ایران و واژه‌های مانند «آزادگان» و «دهقان» که معادل معنایی واژه ایران است.

۲- تلقی و دیدگاه ناصر از «دین» تا دریابیم که با این ذهنیت چگونه اسطوره ارزیابی می‌شود.

۳- تأثیر فردوسی و حماسه ملی بر ذهن و زبان ناصر چگونه است؟

۴- نحوه برداشت و سپس ارائه و بازتاب اندیشه‌های ناصر بعنوان نظریه پرداز اسماعیلی در مورد اساطیر و شاهان اسطوره‌ای که وی از آنان با عنوان «شاهان عجم» یاد می‌کند.

پس با این مقدمه اجازه بدید به بررسی نکات بالا پردازیم.

* * *

شاعر ما در تمامی دیوان پر حجمش تنها دوبار نام ایران را آورده است:

برون کرده ست از ایران دیو، دین را که کاخ طومانی و مطالعات فرنگی
ز بی دینی چنین ویران شد ایران
(ص ۱۰۷، ب ۲)

اگر گفتہ سبک شناسانی را پذیریم که می‌گویند بسامد واژه‌ها نقش اساسی در شناخت و تفکر پدید آورنده‌های اثر ادبی دارد پس نتیجه می‌گیریم که در ناصر، ایران و وطن نیست. اما با مطالعه دقیق دیوان او با تناقضی عجیب روبرو می‌شویم چرا که در کمتر قصیده‌ای است که او باشد تمام به ترکان و عباسیان که غاصبان ایران آنروز هستند و دو نیروی اصلی بدنۀ حکومت را تشکیل می‌دهند حمله نکرده باشد از طرفی عواطف پرشور ناصر را می‌توان در آن شعرهایی یافت که در اوج مشتاقی و مهجوری از خراسان به زبان آورده است:

آشنا



آثار ادبیات اسلامی

۱۴۰۷

جلد هفتم

دیوان ناصر خسرو

تصویر

مجتبی میوی - محمدی محقق

شماره مسلسل ۳۱۶

آن فوق العاده ارج می‌نهد، دین است - او دین و اعتقادش را در برابر همه جهان قرار می‌دهد و با هیچ چیز دیگر عوض نمی‌کند، اینجاست که می‌گوید:

چرا خواتم چو فرقان کردم از بر

به جای حتم قرآن مدد دهقان

(ص ۱۰۷، ب ۲۲)

می‌بیسم که او همواره مرزبندی مشخصی را در اشعارش بسط داده و همیشه به آن نیز وفادار مانده است، دیدیم که ایران عزیز است اما وقتی که دیو، دین را از آن بیرون نکرده بود (ص ۱۰۷، ب ۷)؛ برای ناصر والاترین مسئله در زندگی اش و برای هر انسان دیگر، دین است. برای همین هم در ایاتی بسیار روشن و صریح عرب را بر عجم و اقوام دیگر برتری می‌دهد:

به دین کرد فخر آنکه تا روز حشر

ایرانی و نیز واژه دهقان را به همین معنا بارها و بارها بکار برده است، در مورد معرفی خود می‌گوید:

نن پاک فرزند آزادگانم

نگفتم که شاپور بن اردشیر

(ص ۴۴۶، ب ۱)

او همه جا آزادگان را می‌ستاید و می‌گوید که مایه شرم است که آنها در برابر ترکانی که پیش از آن بندۀ آنها بوده اند پشت خم کنند:

امروز شرم ناید آزاده زادگان را
کردن به پیش ترکان پشت از طمع دوتایی
(ص ۳۳۲، ب ۶)

بندۀ ایشان بُندند ترکان، پس

حال گه ایدون و گاه ایدون شد

(ص ۷۹، ب ۶)

زشت بود بودن آزاده را

بندۀ ملرغان ر عیالی یتمال

(ص ۳۴۸، ب ۲۲)

خراسان جای دو نان گشت، گنجد

به یک خانه درون آزاده بادون؟

(ص ۱۴۴، ب ۱۸)

و جهان رانکوهش می‌کند که وفاداری خود را نسبت به آزادان از دست داده:

زین پیش جز از وفات آزادان

کاریش نبود نه بیاوازی

(ص ۳۵۰، ب ۱۹)

در مورد آزاده و آزادگان در اشعار دیگر نیز سخن گفته است. (نگاه کنید به صص ۳۵۱، ب ۱۹ / ص ۳۶۴، ب ۲۰ / ص ۳۷۵، ب ۲۲ / ص ۴۷۸ ایات ۴ و ۵ و ...)

در مورد واژه دهقان، به نظر می‌رسد که در سراسر دیوانش چهار بار دهقان را به معنای ایرانی به کار برده است (نگاه کنید به صص ۸۳، ب ۷ / ص ۱۵۶، ب ۲۰ / ص ۲۸۸، ب ۱۴ / ص ۱۰۷، ب ۲۲).

تلقی و دیدگاه ناصر از واژه دین

آنچه که برای شاعر ما بالاتر از هر چیزی قرار داشته و به

دین و خرد بست سپاه و سپر مرا (ص ۱۲، ب ۴).

.

دین و خرد:

تنها نگاهی سطحی و گذرا به اشعار ناصر کافی است که متوجه شویم او همه عناصر ذهنی و عقلی را در خدمت شعر دینی قرار داده است، در جهان بینی ناصر همه چیز یعنی

دین و خرد:

دین و خرد بست سپاه و سپر مرا (ص ۱۲، ب ۴).

شد:

چو تو سالار دین و علم گشته

شود دنیا رهی بیش تو ناچار

(ص ۱۹، ب ۸)

برای این وفاداری و اعتقاد عمیق به دین است که ناصر بدون پروا می‌گوید:

مرد بی دین چو خرست، ارتونه ای مردم

چو خران بی دین شو، روز و شبان می دن

(ص ۳۶، ب ۲۲)

دینداری ملاک و ترازویی است که ناصر همه چیز را فقط با آن می‌سنجد، دین برای او، همچون عame نیست، تقلید کورکورانه نیست بلکه با خرد و عقل توانم است. در اینجا می‌توانیم وارد بخش سوم بررسی خود شویم.

برای ناصر اساطیر ایرانی چون دارای خرد و عقل و دین هستند و نیکی را به یادگار گذاشته اند. قابل ستایش ند: برای او عدل، داد، و دین سه واژه متراffند:

خویشن را چون به راه داد و عدل و دین روی

گرچه افریدون نه ای، برگاه افریدون کنی

(ص ۲۶، ب ۱)

او در میان اساطیر ایرانی علاقه خاصی به فریدون دارد و همه جا با احترام تمام از او یاد می‌کند و در شعری نام او را در مانند نقطه مقابل «فریغون» می‌آورد که در بلخ حاکمند. و از نظر ناصر دیو و شیطان ند:

چون دلت از بلخ شد به یمگان خرسند

پس جه فریدون به سوی تو جه فریغون

(ص ۱۰، ب ۵)

از نظر ناصر فریدون مظہر دادگری است:

دادکن ار نام نیک خواهی از برآک

نامور از دادگشت شهره فریدون

(ص ۹، ب ۱)

وقتی اندیشه های عوام را در ترازوی نقد می‌گذارد.

می‌گوید:

اگر به دین و علم دست یافته به ناچار دنیا بندۀ تو خواهد طمع

بهر و عادل تراز فریدون شد

(ص ۷۹، ب ۱۳)

فریدون آنقدر برای ناصر ارجمند است که درخت و بار (میوه) این جهان را سبب و بهی می‌داند که چفده و پُر زر همچو چتر فریدون می‌باشد. (بنظر می‌رسد که منظور ناصر از چتر فریدون همان واژه ای است که در شاهنامه «بالای» آمده است و بعضی از پژوهندگان شاهنامه آن را با «بالای» به معنای اسب یدگ اشتباه گرفته اند).

سب و بهی را درخت و بارش بنگر

چفده و پُر زر همچو چتر فریدون

(ص ۴۹۰، ب ۱۲)

او در یک مورد، فریدون و سام و دیگران را با «حیدر» و «دُلُل» در یک بیت می‌آورد و در قصیده ای وقتی که لشکر پیروی به او حمله ور شده است از خود می‌پرسد که سام و فریدون کجا شدند، نگوئی

بهمن و بهرام گور و حیدر و دُلُل؟

نوذر و کاووس اگر نماند به اصطخر

رستم زاول نماند نیز به زاول

پاک فرو خوردشان نهنج زمانه

روی نهاده ست سوی ما به تعامل

(ص ۳۴۱، ایات ۱۷-۱۹)

و این اوج احترامی است که برای اساطیر ایرانی قائل است، علاقه او به فریدون تا آنجاست که خود رانیز فریدون می‌نماید:

به آل مصطفی بر عالم نطق

فریدونم، فریدونم، فریدون

(ص ۱۲۶، ب ۱)

اما نکته مهم در اینجاست که انسان اگر بی دین باشد حتی اگر فریدون دایی او و جمشید عمومی او باشد باز هم خوار و خسیس و بی ارزش است.

خسیس است و بی قدر، بی دین اگر

فریدونش خالست و جمشید عم

(ص ۶۳، ب ۱۴)

او از «خدای نامه»‌ها و شاهنامه به عنوان «نامه شاهان عجم» و نیز «پندنامه» یاد کرده است:
نماید نرم گردن از بهر درم کس را

نبشته است این سخن در پند نامه سام را نیم
(ص ۸۳، ب ۱)

برای او آن بخش از گفته ها و اعمال شاهان اسطوره ای
مهم و برجسته است که با مبانی فکری - عقیدتی او موافق و
مازگار باشد، به عبارتی حول محورهایی نظری خرد، دین،
عقل، هوش، داد، و... باشد که در دیوانش با بسامدهای
بالایی از آنها یاد کرده است، هوش و خرد او را به یاد
هوشنگ پادشاه پیشدادی می اندازد:
هوش و منگت برد بر گردون سر
که بدین یافت سروری هوشنگ
(ص ۳۶۹، ب ۴)

و یازنکات دیگری که همسویی با اندیشه هایش دارد:

نمونه به سراغ والاترین انسانهای می رود که مظہر عظمت
نم کن آواز و سخوش هوش به من دار
گذشته جهان بوده اند و داد و عدل و نام نیکو از آنها یادگار
مانده است اما اکنون اثری از آنها باقی نمانده است: او

گفت که دیوقد جمله عامه اگر دیو

بسدکنشانند و با سفاهت و شومان

(ص ۴۵۰، ایيات ۱۵ و ۱۶)

بعد از فریدون به انوشیروان که در ادبیات قرون قبل از
مغول همه جا از او و دادگری اش سخن رانده شده است،
احترام می گذارد:

ز فعل خوبش باید نام نیکو مرد را زیرا
به داد خوبشتن شد نز پدر معروف انوشیروان
(ص ۲۹۲، ب ۹)

و نیز:

شاد گردی چون حدیث از داد نوشروان کنند
دادگر باش و حقیقت کن که نوشروان توانی
(ص ۳۴۵، ب ۹)

بطور کلی ناصر خسرو وقتی سخن از ناپایداری و
بی وفا یی زمانه به میان می آورد، وقتی می خواهد در مقام
حکیمی خردمند پند و اندرز بدهد، وقتی می خواهد بگوید
که جهان سرای قرار نیست و محلی است که انسان چون
رهگذری از آن می گذرد پس نباید به آن دل بست، به طور
نمونه به سراغ والاترین انسانهای می رود که مظہر عظمت
گذشته جهان بوده اند و داد و عدل و نام نیکو از آنها یادگار
مانده است اما اکنون اثری از آنها باقی نمانده است: او

می گوید:

نامه شاهان عجم پیش خواه

یک ره و برخود به تأمیل بخوان

اساطیر و «شاهان عجم» را می توان در سه گروه اساسی زیر

کوت فریدون و کجا کیقاد

کوت خجسته علم کاویان؟ جای داد

۱- همانطور که دیدیم آنان را مظہر بزرگی و تجسم

دادگری و عدل در روزگاران گذشته می داند (مانند فریدون و

انوشیروان را...)

۲- سخنان آنان را به عنوان شاهدی جهت مستدل کردن

اندیشه هایش می آورد مانند:

که کیمیای سعادت در این جهان سخنست

برزگمهر چنین گفته بود با کسری

(ص ۳۶۹، ب ۱۰)

۳- برای ناپایداری جهان گذران، والاترین نمونه هایی

رامال می آورد که دنیای بی رحم همچون نهنگی آنان را در

کام خود بلعیده است و نیز:

پیشرو لشکر مازندران؟

بابک ساسان کو و کو اردشیر؟

کوست؟ نه بهرام، نه انوشیروان^(۵)

این همه با خیل و حشم رفته اند

نه رمه مانده است کنون نه شبان

رهاز است این نه سرای قرار

دل منه اینجا و مرنجان روان

(ص ۱۴، ایيات ۱۲ تا ۱۳)

نیز صص ۷۶، ب ۱۹ / ص ۱۶۷ ایيات ۱۲ تا ۱۶ / ص ۳۸۲،

ب ۵ / ص ۱۸۴ ب ۴ / ص ۳۲۰، ب ۱ /

سفرت‌نامه

حکم‌خسرو نیز قیایان فرقه

با حواسی و تعلیمات

و فهارس اعایم کاخی و جغرافیان لغات

بکوش
دکتر محمد بیرسیاق



سازمان اسناد و کتابخانه ملی

هر که آمده است زود بر فته است بی درنگ

برخوان اگر نخوانده ای اخبار خسروان

بررس کز این جهان به چه خواری برون شدند

اسفندیار و بهمن و شاپور و اردوان

(ص ۴۹۹، آیات ۱۶ و ۱۷)

اما شاید مهمترین نکته در افکار ناصر را می‌توان آن‌زمان

دریافت که دیدگاه او را نسبت به اسطوره با فردوسی مقایسه

کنیم آنگاه خواهیم دید که دید او از انسان و این با شاعر و مطابقات فرقه

همروزگارش تفاوت عمیق دارد. اگر رستم در شاهنامه مظہر

و تبلور اراده و آرمانهای ملی اقوام ایرانی است، از زاویه دید

ناصرخسرو تنها و تنها مظہر زورمندی و قدرت است،

بنابراین هر قدرت و زوری را به رستم تشبیه می‌کند حتی

نفس را:

ترا دیویست اندر طبع رستم خوستم پیشه

به بند طاعتش گردن بیند و رستی از رستم

(ص ۸۲، ب ۷)

رستم چرا نخواند به روز مرگ

آن تیز بز و چنگل عقارا

آنها کجا شدند و کجا اینها

زین باز پرس یکسره دانا را

غره مشوبه زور و توانایی

کاخر ضعیفیست توانا را

(ص ۱۶۷، آیات ۱۴ تا ۱۶)

حتی یکبار برای آنکه قدرتِ فاطمیان را نشان دهد،
مستنصر را «رستم» می‌نامد.

ایمن برو به راه، زکس بد رقه مجوى

هر چند بد دلی که تو همراه رستمی

(ص ۴۵۹، ب ۱۵)

تا اینجا توانستیم خطوط فکری ناصر را مشخص کنیم اما

واقعیت اصلی را باید در آن هنگامی یافت که ناصر این

اساطیر را در استدلالها و اعتقادات دینی اش بروز داده است،

تنها آنجاست که متوجه نظر واقعی او می‌شویم و می‌بینیم

حتی اگر لازم باشد این اساطیر را هم در خدمت تمام عیار

تبليغ مذهبی اش قرار می‌دهد. در آنجاست که سام نریمان با

همه عظمتیش وقتی علی(ع) را در مقابل خود بیند حیران و

بی‌سامان می‌شود و در برابر امام علی(ع) عظمت خود را از

دست می‌دهد و گردنش را به نشانه تسليم در مقابل آن

بزرگوار خم می‌کند.

شده حیران و بی‌سامان و کردی نرم گردن را

اگر دیدی به صفت دشمنان سام نریمانش

(ص ۲۳۵، ب ۳)

رستم چاکر علی(ع) است:

رستم سزا بودی، چواو دل دل بیستی، چاکرش

نوشت کفر و شرک را جز تیغ ایمان گسترش

(ص ۲۳۹، ب ۱۱)

انوшир وان با همه دادگری بمشابه کمترین حاکم مستنصر

خلیفه فاطمی است:

کمترین چاکرش چو اسکندر

کمترین حاکمش چونوشروان

(ص ۲۴۲، ب ۱۱)

می‌بینیم که همه چیز برای شاعر یعنی مذهب اسماعیلی.

در پایان اجازه بدھید که به تأثیر فردوسی بر ذهن و زبان

ناصر توجه کنیم:

منابع ناصر بدون شک اعتقادات و نوشته‌هایی است که

شاهنامه است، با یک نگاه گذرا به این قصیده، موضوعات و اصطلاحات شاهنامه ای زیادی را در آن می‌یابیم که از نظر سبک شناسی بسیار مهم است به فرمان یزدان ب ۲ / سخن و دانش ب ۱۰ و ۱۱ / خرد، ایيات ۱۲، ۱۳، ۳۰ و ... گفتار خوب، کردار نیک ابیات ۱۶ و ۱۷ / گفتار نیکوب ۱۹ / خیره خیر ب ۲۰ / آزادگان ب ۲۱ / داد و دهش ب ۲۲ / داد ابیات ۲۴، ۲۵، ۲۶، ۲۷ / داد، بیداد ب ۲۶ / مردی و نیروی بازو ب ۲۸ / زور و بازوی پیل ب ۲۹ / کاووس و رستم ب ۲۹ / فریدون و جمشید ب ۳۲ / دانش، شهریار ب ۳۳ / دین و دانش ب ۳۶ / برآخته، تیغ - سر سرکشان ... که بیشتر در شعر حماسی کاربرد دارد. جالبتر اینکه در آخر همین قصیده مستنصر را دارای فرز می‌نامد:

به جان و دلم در زفترش کنون

بهشت برین است و باغ ارم

(ص ۴۶، ب ۵)

اینها اندکی است از دنیای ناصر در مورد اساطیر و گذشته ایران، دیدیم که از آنان با احترام یاد می‌کند اما در تحلیل نهایی باید بپذیریم که بین ناصر و فردوسی در درک اسطوره‌های ملی و جایگاه آن دره ای عظیم فاصله هست، دره ای به وسعت و عظمت یمگان در شعر فارسی. ■

در قرون اولیه اسلامی بوسیله کسانی مانند ثعالبی ... جمع آوری شده است و شاعر ما بدانها توجه کرده است. درباره شاهنامه اگرچه هیچگاه مارا از استفاده مستقیم خود از این اثر مطمئن نمی‌کند، اما نوع بیان او و اشاره به قهرمانان و اساطیر ملی طرز تعبیر او، واژگان و ... مجموعه عوامل مورد استدلال شاعر، جای شکی باقی نمی‌گذارد که شاعر به شاهنامه توجهی خاص داشته است.

سخن گفتن از سهراب (ص ۱۴۸، ب ۴ / چشم اسفندیار ص ۳۵۴، ب ۹ / بیون و منیزه صص ۴۰۰، ب ۸ / ص ۳۰۴، ب ۴ / ص ۳۲۷، ب ۲۱ / ص ۲۱۳۵ ابیات ۱۵ تا ۱۷ / ... همه حاکی از توجه او به شاهنامه است. حتی لحن گفتار او در بعضی موارد مارا به یاد فردوسی می‌اندازد. بطور نمونه به نظر می‌رسد که ناصر تحت تاثیر این دو بیت از شاهنامه قرار دارد که سه شعر زیر را سروده است:

فردوسی می‌گوید:

فریدون فرخ فرشته نبود

زمشک وز عنبر سرشه نبود

به داد و دهش یافت آن نیکوبی

تو داد و دهش کن فریدون تویی

و ناصر گفته است:

داد کن ارنام نیک خواهی ازیراک

ناهور از داد گشت شهره فریدون

(ص ۹، ب ۱)

یا:

به داد و دهش جوی حشمت که مرد

بدین دو تواند شدن محشم

(ص ۴۳، ب ۵)

و یا:

دادگر باش و حقیقت کن که نوشوان تویی (ص ۳۴۵

ب ۹).

در قصایدی نظیر قصيدة ۳۰ با مطلع:

اگر کار بوده ست و رفته قلم

چرا خورد باید به نیهوده غم

از نظر لحن و ذهن و زبان کاملاً تحت تاثیر و نفوذ

